

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Ben vueill que sapchon li pluzor > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D^a

CANZONIERE D^a

- letto 3703 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[f. 198r]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da198.jpg>

- letto 3351 volte

Edizione diplomatica

[f. 198ra]

	peitauin A r uoill q(ue) auzon li plusor. Un uer set de bella color. Que ai trait de mon obrador. Queu port daquest mester la flor. Et es uertaz. lo uers en trac ad auctor. Quant er finaz. Ben conosc sen efolor. Et ancta conosc et honor. Et ai ardime(n)t epaor. Esim partes un ioc damor. No son ta(n)t faz. Qeu no tries ben lo meillor. Uers lo mal uaz. Ben conois qui mal me di. Equi ben me di atressi. E conois ben celui qem ri. E sil pro sazautan demi. conois assaz. Q(ue)eu dei ben uoler lor fi. E lor solaz. Ben aia cel quem noiri. Que tant bon mester meschari. Et anc de re noi mesfailli. Qeu sai iogar sopra coissi. atotz tocz. Mas no sai nuill mon uezi. Qal qem ueiaz. Lau en deu esaint iulian. Tant ai a pris del iuoc dolzan. Que sobre toz nai bona man. E cel qui (con)seill me qera. noill er uedaz. ne ai negus no(n) tornera desconseillaz. Eu ai nom maistre certain. Eia do(m)na nuoiz nomaure. Que nom uoill a uer cent deman. Qeu son daquest mester zom uan tan enseignaz. Qe ben sai guazaignar mon pan. En totz mercatz. E pero sim uousist gaber. toz enfui rausaz lautrer. Qeu iogaua aun iuoc grosser. Efo tant bos al cap p(re)mier. trofo dau. taulaz. Eq(ua)nt garde nomac mester. sim fo cha(n)zaz.
--	--

[f. 198ra]

	Mas elam dis un repocher. Don uostre dat son menuder. Et erreuidaz adobier. Fis meu qm daua mon penser. No(n) er laissaz. Et ai li leuat lo tauler. enpeinz los daz. E fils fort ferir al tauler efo iogaz.
--	--

- letto 2834 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ar uoill q(ue) auzon li plusor. Un uer set de bella color. Que ai trait de mon obrador. Queu port daquest mester la flor. Et es uertaz. lo uers en trac ad auctor. Quant er finaz.	Ar voill que auzon li plusor un verset de bella color que ai trait de mon obrador, qu'eu port d'aquest mester la flor, et es vertaz, lo vers en trac ad auctor -1 quant er finaz.
	II
Ben conosc sen efolor. Et ancta conosc et honor. Et ai ardime(n)t epaor. Esim partes un ioc damor. No son ta(n)t faz. Qeu no tries ben lo meillor. Uers lo mal uaz.	Ben conosc sen e folor et ancta conosc et honor et ai ardiment e paor, e si·m partes un ioc d'amor no son tant faz q'eu no tries ben lo meillor vers lo malvaz.
	III
Ben conois qui mal me di. Equi ben me di atressi. E conois ben celui qem ri. E sil pro sazautan demi. conois assaz. Q(ue)eu dei ben uoler lor fi. E lor solaz.	Ben conois qui mal me di e qui ben me di atressi, e conois ben celui qe·m ri, e si·l pro s'auzatan de mi conois assaz, que eu dei ben voler lor fi e lor solaz.
	IV
Ben aia cel quem noiri. Que tant bon mester meschari. Et anc de re noi mesfailli. Qeu sai iogar sopra coissi. atotz tocz. Mas no sai nuill mon uezi. Qal qem ueiaz.	Ben aia cel que·m noiri, que tant bon meste m'eschari et anc de re no·i m'es failli q'eu sai iogar sopra coissi a totz tocz, mas no sai nuill mon vezi qal qe·m veiaz.
	V
Lau en deu esaint iulian. Tant ai a-pris del iuoc dolzan. Que sobre toz nai bona man. E cel qui (con)seill me qera. noill er uedaz. ne ai negus no(n) tornera desconseillaz.	Lau en deu e Saint Iulian: tant ai apris del iouc dolzan, que sobre toz n'ai bona man; e cel qui conseil me qera no·ill er vedaz, ne ai negus non tornera desconseillaz.

	VI
Eu ai nom maistre certain. Eia do(m)na nuoiz nomaura. Que nom uoill a uer cent deman. Qeu son daquest mes- ter zom uan tan enseignaz. Qe ben sai guazaignar mon pan. En totz mer- caz.	Eu ai nom maistre certain e ia domna nuoiz no·m aura que no·m voill aver cent deman, q'eu son d'aquest mester, z'o·m van, tan enseignaz qe ben sai guazaignar mon pan en totz mercas.
	VII
E pero sim uousist gaber. toz enfui ra- usaz lautrer. Qeu iogaua aun iuoc grosser. Efo tant bos al cap p(re)mier. tro fo dau. taulaz. Eq(ua)nt garde nomac mester. sim fo cha(n)zaz.	E pero si·m vousist gaber toz en fui rausaz l'autrer q'eu iogava a un iuoc grosser, e fo tant bos al cap premier, tro fo dau taulaz, +1 e quant garde no·m ac mester: si·m fo chanzaz.
	VIII
Mas elam dis un repocher. Don uostre dat son menuder. Et erreuidaz ado- bler. Fis meu qim daua mon penser. No(n) er laissaz. Et ai li leuat lo tauler. enpeinz los daz.	Mas ela·m dis un repocher: "Don, vostre dat son menuder!" "Et er revid az adobler," fi·s meu. "Qi·m dava mon penser non er laissaz!" Et ai li levat lo tauler e·n peinz los daz.
	X ¹
E fils fort ferir al tau- ler efo iogaz.	E fils fort ferir al tauler e fo iogaz.

- letto 753 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d%C2%AA>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-alfa.r.4.4.html>